

BRANKO VUČIĆEVIĆ

BENJAMIN U MOSKVI

FINALNA VERZIJA

23/8/2015.

0

Ako je potrebno, titl s osnovnim podacima o Benjaminu.

1

ŠPICA

(Bela slova na crnoj pozadini. A la Vertov&Rodčenko.)

NORA PRIKAZUJE

BENJAMIN U MOSKVI

2

(Arhiv) Mladi Mussolini (sa kamašnjama!) predvodi Marš na Rim.

U dnu slike titl:

1924

ANNO III ERA FASCISTA

Muzika ("Giovinezza") utišano se preliva u sledeću scenu.

3

(Bliže) Benjamin nevešto pliva prema kameri dok ne stigne u krupni plan.

Nosi naočare čija stakla ogledalski odbljeskuju. Obučen je u crni kupaći kostim.

(Total) Plivanje se ponavlja.

U dnu slike titl:

CAPRI

Posle pojave titla voda se oboji zelenkasto-plavo. Sam Benjamin i nebo ostaju crno-beli.

4

Mali trg. Pust.

U senci velikog drveta 3–4 mala stola i stolice.

Za jednim sedi Benjamin. Na stolu njegovi papiri, debela fascikla sa rukopisom, knjiga, nalivpero, futrola za naočare.

Na stolici ispred stola Benjaminova kožna torba (koju će vući do kraja priče).

Benjamin je u belom platnenom odelu.

Čita novine (*Action française*).

Naglo ih podigne i viri preko njih.

(Iz Benjaminovog ugla)

Praznim trgov prolazi Asja Lacis sa ćerkom Dagom. Obe su u belim, lepršavim haljinama.

Brzo zatamnjenje.

Sledećeg dana opet prolaze.

Benjamin podiže čašu crnog vina.

Pokret se nastavlja krupno.

Benjamin podiže čašu do naočara.

Ali vino je sad crveno.

(Iz Benjaminovog ugla)

Kroz crveno vino:

prolaze Asja i Daga.

Brzo zatamnjenje.

5

Benjamin viri iza ugla kamene kuće.

Asja i Daga ulaze u malu seosku prodavnicu u konobi.

Pred vratima nekoliko gajbi sa voćem i povrćem.

Asja sa naručjem punim kesa i paketa.

Prilazi Benjamin.

BENJAMIN

Ja sam dr Walter Benjamin,
Dozvolite da vam ponesem pakete.

Komičan balet (slapstick): ispuštanje paketa, pružanje ruke Asji itd.

ASJA
Asja Lacis.

Udaljuju se strmom uzanom uličicom.

6

Asjine ruke spuštaju šerpu špageta u crvenom sosu.

Asjina soba. Kao iz neorealističkog filma.

Benjamin, Asja (u sivoj haljini, sa pocepotinom na grudima) i Daga namotavaju špagete na viljuške i jedu.

ASJA
Čemu se baviti mrtvom književnošću?

Daga se kikoće i prstom pokazuje Benjaminu koji ima bradu od špageta što mu vise iz usta.

ASJA
Oženjeni?

BENJAMIN
Da. Imam sina. A vi?

ASJA
Razvedena. Ali imam životnog saputnika. Takođe gomilu zaljubljenika.

Kucaju se čašama vina. I Daga ima malu čašu.

ASJA
Da vas utešim – i ja sam dala obol malograđanskoj blesavosti.

Ich wurde mit einigen Regisseuren bekannt gemacht und eingeladen zu einen großen Project. Ich kombinierte ein Kleid – weiß mit schwarz. Kam eine große Menge von Frauen, schick gekleidet, alle wurden in ein großes Atelier geführt. “Die weiße Dame soll

kommen!” Ich wurde an drei Stellen gefilmt... Was dabei rauskommt, weiß der Teufel, ich wurde irgendwo an einen großen Tisch gesetzt als zentrale Figur in einem Künstlersalon... Ja, in diesem Atelier brannten über meinem Kopf tausend Lampen, es wurde heiß und dann kamen verschiedene Schauspieler und wollten mit mir sprechen... Besonders einer, Schwager der Regisseurs, fragte, was ich für eine sei. Ich sagte, dass mein Vater ein Lette, meine Mutter eine Japanerin ist und aufgewachsen bin ich in Rußland. Ich habe schrecklich viel geredet und mit Finger und Mimik gezeigt. Wenn sie mich für einen Barbaren halten... Aber als ich über Kant und Nietzsche zu reden begann, erschraken sie sogar und konnten nicht verstehen, jemand sagte, ich wurde von Fritz Lang bemerkt und er ist sehr zufrieden. Also, ich habe 200 Mark verdient.

Asja pokazuje da su joj prsti crveni od špageta. Briše ih prostim kariranim salvetom. Ustaje.

ASJA

U zanosu služenja pred ženinim oltarom – štednjakom
nisam primetila da mi je haljina pocepana.
Mi proleter i ne volimo da smo znojavi, prljavi i dronjavi.

Prolazeći – sa uspravljenog kofera preko kojeg su prebačene haljine i rublje – uzima šta joj treba i ulazi u kuhinju – “kupaćo”. Nema vrata. Vidi se plehani umivaonik.

Asja se okrene i, osmehujući se, dobaci Benjaminu:

ASJA

Ne viriti!

(Krupno) Daga klima glavom.

(Krupno) Benjamin gleda.

U okviru ulaza “kupaćo” Asja sleđa pred umivaonikom. U polovini razbijenog ogledala vidi se njeno lice.

I dalje sleđa: pere se i briše. Beli kombinezon joj je spušten do kukova.

Okreće se i pokazuje grudi.

ASJA

Kao najgore kino, dragi doktore Benjamin.

Brzo zatamnjenje (iris).
Asja i Benjamin za stolom.
Ostaci večere su raščišćeni.
Asja je obukla čistu haljinu.

ASJA

To su gluposti. Mene zanima samo rad sa decom.
I pozorište. U Münchenu sam igrala engleskog
princa. Na premijeri sam se nasred scene
spotakla i pala kao proštac.
Ali to mora biti pozorište budućnosti.

Maši se van kadra i na sto stavi elegantnu tašnicu od sive svile, ukrašenu perlama.
Vadi srebrnu pudrijeru i tubu karmina.
Zatim mali svežanj: pisma u kovertama, pasoš...
Prebira po njemu.
(Detalj) Asjina ruka drži malu fotografiju mladog Brechta.

ASJA

(off)

Evo: moj pisac, moj reditelj.
moj prijatelj. Takođe radi samo za budućnost.
(promeni ton)
Iz Münchena su me proterali.
Tamo ne vole boljševike.
A ni budućnost.

7

Crni blank.
Čuje se početak nekog Brechtovog songa.
(Na primer: "Moritat" iz *Opere za tri groša*.)





Branko Vučićević 1934-2016 (Autor fotografije: Karpo Godina)

Deo na nemačkom sa str. 6-7, u prevodu glasi:

10

Upoznali su me s nekolicinom režisera i pozvali da dođem na jedan veliki projekt. Iskombinovala sam haljinu, belu s crnim. Došlo mnogo žena, moderno odevenih, sve su ih odveli u jedan veliki atelje. "Neka dođe bela dama!" Snimili su me na tri mesta... Šta će od toga ispasti, đavo zna, posadili su me za nekakav veliki sto, kao glavnu figuru u jednom umetničkom salonu... I tako, u tom ateljeu mi je nad glavom gorelo hiljadu svetiljki, bilo je vruće, a onda su se pojavili raznorazni glumci i hteli da porazgovaraju sa mnom... Naročito jedan, režiserov zet, pitao je odakle sam. Rekla sam mu da mi je otac Letonac, majka Japanka, a da sam odrasla u Rusiji. Užasno sam mnogo pričala i pokazivala prstom i mimikom. Ako me smatraju varvarinom... No, kad sam počela da govorim o Kantu i Ničeju, čak su se i isprepadali i nisu razumeli, neko je rekao da me je Fric Lang zapazio i da je veoma zadovoljan. Mislim, zaradila sam 200 maraka.

Prevela Aleksandra Bajazetov